

聖經 語匯 詞典

白雲曉
編著

*Biblical Phrase
Dictionary*



中央編譯出版社

聖經語匯詞典

白雲曉 編著



中央編譯出版社

圖書在版編目(CIP)數據

聖經語彙詞典 / 白雲曉編著.
—北京:中央編譯出版社,2004.4
ISBN 7-80109-867-6

- I. 聖…
- II. 白…
- III. 聖經 - 詞典
- IV. B971-61

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2004)第 031526 號

聖經語彙詞典

出版發行: 中央編譯出版社

地 址: 北京西城區西直門內冠英園西區 22 號(100035)

電 話: 66560272(編輯部) 66560273 66560299(發行部)

h t t p: //www.cctp.com.cn

E - mail: edit@cctpbook.com

經 銷: 全國新華書店

印 刷: 北京金瀑印刷有限責任公司

開 本: 850 × 1168 毫米 1/32

字 數: 235 千字

印 張: 10.875

版 次: 2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

定 價: 18.50 元

聖經詞典叢書繁體版序

一)大約二十年前，爲了適應當時的需要，根據聖經和少數參考書，開始編譯簡要資料。1989年以後，相繼於天津各出版社出版了五本簡體字的聖經詞典叢書，共約54000多冊，供各界讀者使用。

二)2001年將上述詞典略加修訂，合併爲三本，即：

- 1) 聖經人名詞典
- 2) 聖經地名詞典
- 3) 聖經語彙詞典

並於2002年由中央編譯出版社出版發行。

三)由於海內外文化等方面的交流日益頻繁，上述三本詞典引起了一些海外僑胞的興趣。但是有些人士不習慣簡體字，因此現在出版繁體字版本，以便交流參閱。

四)有些字詞的演變，現今常有不同的習慣寫法和筆劃，爲了各地讀者都能方便查找，便把以這些字詞爲首的條目分別編入不同的筆劃欄目內。例如：

- 1) (人名)以實瑪利，
 (地名)以弗所，
 (語彙)以弗得，
都編入五劃。

2) 但有人習慣書寫為：

以 實瑪利，

以 弗所，

以 弗得；

所以把這些條目也同時編入四劃中。

3) 但上述筆劃不同的字詞在正文中仍是同一詞條，也在同一書頁上。

4) 另外，有些字典把“卩”算作三劃，有的字典卻算作二劃；有些字典把“辶”算作三劃，有些字典把它寫作“辵”而算為四劃，例如“迦”和“迦”。凡帶有這些偏旁的條目都分別編入不同筆劃欄目中。其餘類推。

五) 一百多年前翻譯通用的(和合本)聖經時，所譯的地名，例如：

1) 約但，

2) 希伯崙，

3) 利巴嫩，

4) 義大利等一直在聖經中使用至今。

但現在的書文報章中已譯為：

1) 約旦，

2) 希伯倫，

3) 黎巴嫩，

4) 意大利等新譯名。

本書中論及聖經的記述時，便仍沿用聖經中的譯名。而涉及近代史地時，則使用近代譯名。

六)上一世紀八十年代末出版本叢書前,原擬書名爲:

- 1) 聖經人名錄,
- 2) 聖經地名錄,
- 3) 聖經語彙略解。

那時計劃出版本叢書的出版社建議改用聖經詞典,這樣便一直使用這一書名至今。但本叢書沒有詳細的資料,實在沒有詞典那樣高度的水平。其疏淺不足之處,懇請各位讀者多予賜教指正。

編著者

2003年7月

簡體修訂版前言

(一)某些西方著作中，時常不加註釋地引用聖經中的一些詞語，給我們的讀者或翻譯人員帶來了一定的理解困難，本書是供各界讀者查閱的工具書。

(二)本書以聖經中常見或常用的 417 個詞語為綱目，根據聖經及有關資料註釋它們的意義，必要時提供其希伯來文或希臘文的原意，並列舉聖經中與這一詞語有關的主要章節，以便讀者從聖經的原文或原意中瞭解這些詞語的確切含義。所引用或引述的經文，都以簡化字的和合本聖經為準。如果某一詞語有幾種含義時，所引的經文則力求按先後順序，與註釋中所列的釋義相呼應。

(三)有些語彙，例如「聖誕節」、「最後的晚餐」等等，在聖經中並沒有這些原詞；但這些詞語既涉及到聖經內容，又有一些書文會話中經常使用。為了便於讀者查考，也同樣地選入了本書的詞語條目，對這一類的詞語都加有 [] 符號，以示區別。

(四)在撰寫本書的過程中，曾參考了下列書籍：

(1) J. 奧爾 (Dr. James Orr) 等人編著的《聖經百科全書》(The International Standard Bible Encyclopedia) 中文本。

(2) J. D. 道格拉斯 (J. D. Douglas) 等人所寫的《新聖經詞

典》(New Bible Dictionary)。

(3) 沃爾特·鮑爾(Walter Bauer)編著的《新約希臘文中文辭典》(A Greek-Chinese Lexicon of the New Testament)。

(五) 限於作者的水平,難免有一些疏漏錯誤,懇請讀者給予指正。

編著者

2001年11月

使用說明

(一) 本書引用聖經各卷的略語縮寫如下：

漢語經卷名稱	略語	英語經卷名稱	略語
舊約聖經			
1. 創世記	(創)	Genesis	(Gen.)
2. 出埃及記	(出)	Exodus	(Ex.)
3. 利未記	(利)	Leviticus	(Lev.)
4. 民數記	(民)	Numbers	(Num.)
5. 申命記	(申)	Deuteronomy	(Deut.)
6. 約書亞記	(書)	Joshua	(Josh.)
7. 士師記	(士)	Judges	(Judg.)
8. 路得記	(得)	Ruth	(Ruth)
9. 撒母耳記上	(撒上)	I Samuel	(I Sam.)
10. 撒母耳記下	(撒下)	II Samuel	(II Sam.)
11. 列王紀上	(王上)	I Kings	(I Kgs.)
12. 列王紀下	(王下)	II Kings	(II Kgs.)
13. 歷代志上	(代上)	I Chronicles	(I Chr.)
14. 歷代志下	(代下)	II Chronicles	(II Chr.)
15. 以斯拉記	(拉)	Ezra	(Ezra)
16. 尼希米記	(尼)	Nehemiah	(Neh.)
17. 以斯帖記	(斯)	Esther	(Esth.)
18. 約伯記	(伯)	Job	(Job)
19. 詩篇	(詩)	Psalms	(Ps.)

20. 箴言	(箴)	Proverbs	(Prov.)
21. 傳道書	(傳)	Ecclesiastes	(Ecc.)
22. 雅歌	(歌)	Song of Songs	(Song)
23. 以賽亞書	(賽)	Isaiah	(Is.)
24. 耶利米書	(耶)	Jeremiah	(Jer.)
25. 耶利米哀歌	(哀)	Lamentations	(Lam.)
26. 以西結書	(結)	Ezekiel	(Ezek.)
27. 但以理書	(但)	Daniel	(Dan.)
28. 何西阿書	(何)	Hosea	(Hos.)
29. 約珥書	(珥)	Joel	(Joel)
30. 阿摩司書	(摩)	Amos	(Amos)
31. 俄巴底亞書	(俄)	Obadiah	(Obad.)
32. 約拿書	(拿)	Jonah	(Jon.)
33. 彌迦書	(彌)	Micah	(Mic.)
34. 那鴻書	(鴻)	Nahum	(Nah.)
35. 哈巴谷書	(哈)	Habakkuk	(Hab.)
36. 西番雅書	(番)	Zephaniah	(Zeph.)
37. 哈該書	(該)	Haggai	(Hag.)
38. 撒迦利亞書	(亞)	Zechariah	(Zech.)
39. 瑪拉基書	(瑪)	Malachi	(Mal.)

新約聖經

1. 馬太福音	(太)	Matthew	(Mt.)
2. 馬可福音	(可)	Mark	(Mk.)
3. 路加福音	(路)	Luke	(Lk.)
4. 約翰福音	(約)	John	(Jn.)
5. 使徒行傳	(徒)	Acts	(Acts)
6. 羅馬書	(羅)	Romans	(Rom.)
7. 哥林多前書	(林前)	I Corinthians	(I Cor.)

8. 哥林多後書	(林後)	II Corinthians	(II Cor.)
9. 加拉太書	(加)	Galatians	(Gal.)
10. 以弗所書	(弗)	Ephesians	(Eph.)
11. 腓立比書	(腓)	Philippians	(Phil.)
12. 歌羅西書	(西)	Colossians	(Col.)
13. 帖撒羅尼迦前書	(帖前)	I Thessalonians	(I Thes.)
14. 帖撒羅尼迦後書	(帖後)	II Thessalonians	(II Thes.)
15. 提摩太前書	(提前)	I Timothy	(I Tim.)
16. 提摩太後書	(提後)	II Timothy	(II Tim.)
17. 提多書	(多)	Titus	(Tit.)
18. 腓利門書	(門)	Philemon	(Phlm.)
19. 希伯來書	(來)	Hebrews	(Heb.)
20. 雅各書	(雅)	James	(Jas.)
21. 彼得前書	(彼前)	I Peter	(I Pet.)
22. 彼得後書	(彼後)	II Peter	(II Pet.)
23. 約翰一書	(約壹)	I John	(I Jn.)
24. 約翰二書	(約貳)	II John	(II Jn.)
25. 約翰三書	(約三)	III John	(III Jn.)
26. 猶大書	(猶)	Jude	(Jude)
27. 啟示錄	(啟)	Revelation	(Rev.)

(二) 聖經章節表示法舉例：

- (1)「約翰福音第三章第十六節」可縮寫為「約 3:16」。
- (2)「羅 12:1」表示「羅馬書第十二章第一節」。
- (3)「太 6:9—13」表示「馬太福音第六章第九至十三節」。

目 錄

使用說明	(2)
聖經語彙條目目錄	(5)
正文	(1)
附錄:本書語彙條目表(以英文字首為序)	(295)

聖經語彙條目目錄

(以中文首字筆畫爲序)

二劃

八福 Beatitudes	1
丁稅 Temple-tax	1
七七節 Feast of Weeks	2
七十個七 Seventy Times Seven	2
人子 Son of Man	4
十條誡(命) Ten Commandments	5
十字架 Cross	6
十分之一(奉獻) Tithe / One Tenth	7

三劃

大衮 Dagon	8
大祭司 High Priest	9
大利大古米 Talithacumi	10
大麻風 Leprosy	11
上行之詩 Songs of Degrees	11
士師 Judge	12
巳初 Nine O'clock in the Morning	13
土明 Thummim	13
土人 Barbarian	13
小子 Little Ones / Little Children	14

四劃

以彼古羅 Epicureans	14
以法大 Ephphatha	15
以弗得 Ephod	15
以祿月 Elul	17
以羅伊 Eloi	18
以馬內利 Immanuel	18
以色列人 Israelite	19
以色列的聖者 Holy One of Israel	20
以他念月 Ethanim	20
巴力 Baal	21
巴力毘珥 Baalpeor	22
巴力比利土 Baal-berith	23
巴力西卜 Baalzebub	23
比加 Beka	23
方伯 Proconsul / Deputy of the Country	24
方舟 Noah's Ark	24
分封的王 Tetrarch	25
公會 Sanhedrin	26
化外人(化外之人,土人) Barbarian	27
火湖 Lake of Fire	27
火柱 Pillar of Fire	28
牛膝草 Hyssop	28
日晷 Dial	29
天國 Heaven / Kingdom of God	29

天父	Father in Heaven	30
天堂	Heaven	30
天使	Angel	31
天使長	Archangel	32
文士	Scribe / Teacher	33
五旬節(七七節、[初熟節]、收割節)	Pentecost	34
心靈	Spirit	35
友拉革羅	Euraquilo	36
月朔	New Moon	36
中保	Mediator	37

五劃

布勒月	Bul	38
甘心祭	Freewill Offering	38
加百列	Gabriel	38
尼散月	Nisan	39
尼哥拉黨	Nicolaitans	39
皮卷	Parchment	40
平安祭	Peace Offering	40
申初	Three O'clock in the Afternoon	42
生命冊	Book of Life	42
生命樹	Tree of Life	42
石版	Table of Stone	43
世俗	the World(世俗的 Worldly)	43
他連得	Talent	43
外邦人	Gentiles	43

(主的)晚餐 (Lord's) Supper	44
[以彼古羅] Epicureans	14
[以法大] Ephphatha	15
[以弗得] Ephod	15
[以祿月] Elul	17
[以羅伊] Eloi	18
[以馬內利] Immanuel	18
[以色列人] Israelite	19
[以色列的聖者] Holy One of Israel	20
[以他念月] Ethanim	20
印記 Branding / Brand Marks	44
永生 Everlasting Life / Eternal Life	45
永刑 Eternal Punishment	45
用石頭打死 Be Stoned to Death	46

六劃

因信稱義 Be Justified by (through) Faith	47
安息 Rest	48
安息日 Sabbath	48
安息日的前一日 Day before the Sabbath	51
安息日的路程 Sabbath Day's Journey	51
安息年 Sabbatical Year	52
百夫長 Centurion	53
百合花 Lilies	54
成聖 Sanctification / Sanctify	55
地獄 Hell / Hades	57

丟斯	Jupiter	57
丟斯雙子	Caotor and Pollux	58
各耳板	Corban	58
交鬼	Consult(with)Spirits of the Dead	58
交通	Fellowship	59
列祖	Ancestors	59
肉體	Flesh	60
收藏節	Festival of Shelters / Feast of Ingathering	60
收割節	Harvest Festival	61
妄作見證	Give False Evidence / Be Unrighteous Witness	61
妄自行割	False Circumcision	61
西弗月	Ziv	62
西彎月	Sivan	62
先見	Seer	62
先知	Prophet	63
休要毀壞	Do not Destroy	64
伊法	Ephah	64
伊施	Ishi	65
在基督裏	In Christ	65
至聖所	Holy of Holies	66
自潔	Sanctify Oneself / Purge Oneself	66
那大罪人	the Man of Sin	72
那惡者	the Evil(One)	72
邪靈	Seducing Spirits / Deceitful Spirits	75
邪術	Sorcery / Magic Art	76
邪淫	Sensuality / Sensual / Immoral way	76
巡撫	Governor	76